Kanheri Cave 74 Left Wall Inscription

Kelsey Martini and Vincent Tournier

Authors of digital edition: Kelsey Martini, Vincent Tournier

Contributor: Kelsey Martini

Identifier: DHARMA_INSKanheri00042

Repository: Early Western Deccan (tfb-earlywesterndeccan-epigraphy)

File path: xml/DHARMA_INSKanheri00042.xml

Language: Middle Indo-Aryan [Script (unspecified)]

Commit: 2026-09-17 08:03 (159f390), last modified 2026-09-17 05:29 (3d6ac09)

Edition

〈1〉 sidha ra(ño) ma[ḍhariputasa] sv(ā)misa(ka)[se]〈2〉[nasa savachare 8] (gi) pa (5 di)v(ā) 10 et(ā)ya〈3〉[pūvāya kali](ya)[ṇe] vathavasa v(e)ṇhu(nadi)puta〈4〉[sa nega-masa] [3+] (ti)sa bhājāya hālaṇikā le〈5〉[ṇa patiṭhāpita sa]h(ā) Āyyakena lā[.]i(na) sa(ha) sa〈6〉[hā] [6+] [sa]h(a) p(u)t(e)ṇa dhāmaye(ṇa saha)〈7〉[8+] [1×] buddhakayena sahā v[.]ta [1+]〈8〉 [8+] [sa]hā [3+] [.]i [4+]

Apparatus

〈1〉 sidha ra(ño) ◇ *sadha ra [1×]* B&B; *sadha ra[ño]* M; *sadha ra [3×]* G • The expected i-mātra on first akṣara is clear on the eye copy.

〈2〉 [nasa savachare 8] (gi) pa (5 di)v(ā) 10 et(ā)ya ◇ *[nasa] [11+] (di)vā 10 etāyi* B&B; *[nasa] [11+] (di)vā 10 etāyi* M; *[nasa] [5+] (di)vā 10 etāyi* G.

〈3〉 [pūvāya kali](ya)[ṇe] vathavasa v(e)ṇhu(nadi)puta ◇ *[17+] vaṭhaveya veṇhunadiputra* B&B; *[11+] vaṭhaveya veṇhunadiputra* M; *[9+] vaṭhaveya veṇhunadiputra* G.

〈4〉 [sa negamasa] [3+] (ti)sa ◇ *[sa] [8+] sa* B&B; *[sa] [8+] sa* M; *[sa] [6+] sa* G.

〈5〉 lā[.]i(na) sa(ha) sa ◇ *lā [3+] sa [5+]* B&B; *lā [3+] sa [5+]* M; *lā [4+] sa [4+]* G.

〈6〉 [hā] [6+] [sa]h(a) p(u)t(e)ṇa dhāmaye(ṇa saha) ◇ *[10+] dhāmaye [10+]* B&B; *[10+] dhāmaye [10+]* M; *[6+] vasatena dhāmaye saha* G. — 〈6〉 [8+] [1×] buddhakayena sahā v[.]ta [1+] ◇ *[4+] buddhakayena sahā vi [4+]* B&B; *[5+] buddhakayena sahā vi [5+]* M; *[7+] buddhakayena sahā vi [6+]* G.

〈8〉 [8+] [sa]hā [3+] [.]i [4+] • Prior editors do not acknowledge this line.

Translation

〈1–3〉 Success! On the tenth day of the fifth fortnight of the hot season in the eighth year of the king Maḍhariputa Svāmisakaseṇa. On the above (date)..

〈3–5〉 A cave was established of (by) Hālanikā the wife of the market councillor [3+]ti, son of Venhunadi, a resident of Kalyan.

〈5–7〉 Together with the noble Lā[.]i(na), together with....together with the son Dhāmaya...(together with) Buddhakaya, together with...together with...

Commentary

The restorations in the beginnings of l. 1-5 are based on comparison with the parallel KI00041.

Bibliography

Primary

[B&B] Burgess, James & Georg Bühler. 1883. *Report on the Elura cave temples and the Brahmanical and Jaina caves in Western India: Completing the results of the fifth, sixth, and seventh seasons' operations of the Archaeological survey, 1877–78, 1878–79, 1879–80*. Vol. 5. Archaeological Survey of Western India. London: Trübner & Co. Page 82, item 19.

[M] Mirashi, Vasudev Vishnu. 1981. *The history and inscriptions of the Sātavāhanas and the Western Kshatrapas*. Bombay: Maharashtra State Board for Literature and Culture. [URL]. Page 79, item 31.

[G] Gokhale, Shobhana. 1991. *Kanheri inscriptions*. Pune: Deccan College Post Graduate and Research Institute. Page 98, item 42.

Secondary

Rapson, Edward James. 1908. *Catalogue of the coins of the Andhra dynasty, the Western Kṣatrapas, the Traikūṭaka dynasty and the "Bodhi" Dynasty*. London: Printed by order of the Trustees of the British Museum. [URL]. Page xlvii.

Lamotte, Etienne. 1958. *Histoire du bouddhisme indien: des origines à l'ère Śaka*. Bibliothèque du Muséon 43. Louvain: Université catholique de Louvain, Institut Orientaliste. Page 569.

Hettiarachchy, Jayadevanandasara. 1973. "Buddhism in the Northern Deccan under the Śātavāhana Rulers (c. 30 B.C. - 225 A.D.)" Doctoral Thesis, University of London. London. Page 114.